

A  
VOCABULARY  
OF THE  
BESISI\* DIALECT

BY

W. W. SKEAT,

*Acting District Officer, Ulu Langat, Selangor.*

A.

- |   |  |
|---|--|
| <p>ABOVE (Atas): Tih.</p> <p>ABSCCESS or Boil (Bara): Tês.</p> <p>ACCUSTOMED (Biasa): Dasa,<br/><i>e. g.</i>, dasa dalam meri.</p> <p>ÆOLIAN BAMBOO (buluh perindu): Ding dioi.</p> <p>AFTER, behind (Di-blakang): Chênib.</p> <p>ALL, the whole (Semua): Na-doyt—<br/>(Doyt=habis).</p> <p>ALIVE (Hidup): Rîs.</p> <p>ALONE (Sa'orang) Mui kur mah: a single man. Two together: mai k u r mah. Three together: 'mpê 'kur mah.†</p> <p>ALSO (Juga): Klă or Klö.</p> <p>ANGRY (Marah): Kachî.</p> <p>ANT (Semut): Pôhs or Poys;<br/>The following are some of the varieties:—</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poys maêt.</li> <li>2. Poys ûsh or ûis.</li> <li>3. Poys podoi.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Poys podoi kiak.</li> <li>5. Poys podoi ta'ang.</li> <li>6. Poys podoi kintög.</li> <li>7. Poys lilin (lilin).</li> <li>8. Poys kinggak (koring-ga).</li> <li>9. Poys anei (white ant).</li> </ol> <p>APE (Brok): kok.</p> <p>APPARENTLY (Rupa-nia): bö or bă, <i>e.g.</i>, Apparently near = Ming bă or ming bö.</p> <p>ARM (Lengan): Chembeh.</p> <p>ARMS (Senjata):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hau krês, (kris.)</li> <li>2. Hau p'dang, (pědang).</li> <li>3. Hau tohok.</li> <li>4. Hau badik (badik).</li> <li>5. Hau pahut (raut).</li> <li>6. Hau gólòk (golok).</li> <li>7. Hau sêwà (sewa) has a curved point.</li> <li>8. Hau nunyk (chěnang-kas).</li> <li>9. Hau katok (katok or pandak.)</li> </ol> |
|---|--|

\* An aboriginal tribe of the Malay Peninsula.

† Mai=mbar 'mar or ma': in rapid speaking ma' ikur mah (two tail of men) turns into "maikur mah."

N. B The ordinary "Romanized" system is used with one or two exceptions in the case of new sounds, thus: ö is pronounced as in German böse, ñ as in Spanish cañon, &c.

## A.—Continued.

10. Hau katep (pisau lidah ayam lipat).  
 11. Hau bandak (pisau blanda).  
 12. Hau chandong (pisau chandong).  
 13. Hau kachip.  
 14. Hau kemeng (pisau kechil).  
 15. Hau ali (pisau ali-ali).  
 ARRIVE, from, to (Tiba): Nimul (or Timbul). A salutation between friends is *manimul hinong* (Derimana tiba sekarang). Where do you arrive from? *Tabek met* or *jaga met* are also used by those who meet in a jungle-journey.  
 ASSAULT, TO, (Pukol): *Kapet*.  
 ATTACK, TO, to come in collision with; *langger* or *lander*. To rush upon (*terkam*): *nekam*.  
 ASSUREDLY (Benar): *Nenek*, *e. g.*, (*chelaka benar*) = *chelaka nenek*: (*jauh benar*) *löp nenek*.  
 ASTRAY (Sesat): *Yong* or *uyong*, *e. g.*, (*sesat dalam hutan*) = *yong meri*.  
 AUNT (Mah-sudara): *Gomoh*.  
 AWAIT (Menanti): *Dedöi*.

## B.

- BACK (B'lakang): *Cheloñ*, *e. g.*, back of a parang, *cheloñ hau*.  
 BACKBONE *Ja'ang Kh'ong*: to carry on the back = *klêk*.  
 BAD (Ta' baik): *Lem ngot* or *jêhêt*.  
 BAMBOO (Buluh): *Dîng*.  
 BANANA (Pisang): 'Ntor or h'ntor. The varieties known to the Sakais are as follows:—
- |             |   |
|-------------|---|
| Hntor ambun | Hntor habu                              |
| " bakar     | " jelöng                                |
| " brangan   | " jengkak buaiak                        |
| " bulu      | ( <i>i. e.</i> lower jaw of crocodile). |
| " bungak    | " klat                                  |
| " cheröi    | " klat (kedöyt)                         |
| " gading    | " kling                                 |
|             | " minyak                                |
|             | " nangkak                               |
|             | " pinang                                |
|             | " raja                                  |
|             | " rindah                                |
|             | " röyt                                  |
|             | " tok (wild plantain)                   |
|             | " tuntong                               |
|             | " tusu                                  |
- BANYENG: the Sakai name of a musical instrument con-

B.—*Continued.*

- sisting of a bamboo with strings to it (=Këranteng?)
- BARK, of a tree (Kulit kayu)  
Lantok long, *e. g.*, lantok tengkol (bark of the kayu pulai); lantok banti (bark of the meranti).
- BARK, of a dog (Salak) Jol *e. g.*, chau jol = the dog barks.
- BAT (Klawer): Hâpêt or Sâpêt, flying fox, (keluang) kuang.
- BATHE, To (Mandi): Hû'm or hû'm doh *e. g.* pigi hû'm, to go and bathe.
- BAWL TO (Triak): Těmo<sup>ng</sup>.
- BEAR, To (Pikul) pikul.
- BEE (Lebah): Teböl:—  
Honey = gulak teböl.
- BEG, To (Minta'): Hagek or hagek 'ndol *e. g.*, minta bras sedikit: hagek 'ndol bras muntek = ask for a little rice.
- BENT (Bengkok): Blengkok.
- BETEL-LEAF (Sirih): Chambai.
- BIG (Besar): Kadui.
- BIND, To (Ikat): Kabök (Kăböğ).
- BIRD (Burong): Chim or chhim.
- BIRDS, names of,  
1. Klêtêao or Klêtêau a night bird (undescribed).  
2. Oyok = berik-berik.  
3. Kung-kung ("a burong rimba," undescribed).
4. Kochok, pigeon.
5. Chim wêao or wêau: undescribed.
6. Tâtêk or tâtês = enggang, hornbill.
7. Chim janggong.
8. Chim jangsi.
9. Chim jang hui.
10. Chim kalongkoit, described as the tiger's jackal (anjing): the Sakais says if this bird sings "kalong kalong kwom" the tiger is at hand; but if it sings "koit-koit chonggok" it is only a pig. It is said to sit upon the tiger's back.
- BITE, To (Gigít) Kăgêng.
- BLACK (Itam): Hiram; possibly a misapplication of the Malay word hiram or heram—quoted by Marsden as meaning many-coloured.
- BLIND (Buta): Bûtâ<sup>ng</sup>.
- BLOOD (Darah): Maham *e., g.*, maham mah (darah orang): human blood. Maham ketur (darah babi) pigs' blood.
- BLOW, To: a blow-gun, (Menyumpit): Lalah or naö
- BLOW-GUN, A, (Sumpitan): Blau.
- BLUNT (Tumpul): Běkût or běkungt.

B.—*Continued.*

- BODY (Tuboh): Kret, *e. g.*,  
 Kadui Kret; (badan besar),  
 =big of body; and Kete or  
 ketengk kret (badan kechil),  
 =small of body.
- BONE (Tulang): Ja'ang.
- BRANCH A, (Dahan): Rhôh.
- BREAK TO, (Pechah): Pêchâk.
- BREAST-BONE (Tulang dada)  
 Ja'ang genôh.
- BREATH (Nafas): Hawâk.
- BREATH, To, (M e n a f a s):  
 Rahâ'.
- BRUSH (Sapu): Tamp'hôs or  
 Tampoïs.
- BULLFROG: Bachel.
- BURN, To, (Bakar): tûht to  
 burn a clearing: tuht rebâk;  
 to burn (paper, wood, &c.)  
 cho'ong; to burn, in tr.  
 (Dimakan api): Kachah(=  
 chah) ûs or ûis; burn t  
 (Terbakar) Katût ûs or ûis.
- BURY, To, (Tanam): Kôm.
- BUTTERFLY Klobok kadui  
 (Kupu-kupu, the large va-  
 riety.) Klobok Kenin (ra-  
 ma-rama, the small variety).

## C.

- CALL, To, (Triak): Temôh.
- CAT (Kuching) as in Malay.
- CAVITY (Lobang), *e. g.*, cave  
 in rock (gua batu): Serong  
 batuk.
- CENTIPEDE (Halipan): Ki'ît or  
 Ke'îp.
- CHAMELEON (Sumpah-sum-  
 pah) Senung poi.
- CHAWAT, (Loin-cloth): Söi or  
 sui.
- CHILD (Anak): Kênôn or kên-  
 nûn or budek.
- CHOPPER (Parang): 'Hau or  
 'sau (pisau).
- CLAW, to stick out the claws  
 (Menyorong kuku): Kwom.
- CLIMB (Panjat): Yal. Ex yal  
 long=to climb a tree.
- CLOTHES (Pakeian): H'ndi or  
 k'ndi.
- COFFER, *i. e.* a tin with a lid  
 to it: (tim) Kôpi.
- COLD (Sejuk): Teket.
- COLOUR, the names of all  
 colours are taken from Ma-  
 lay, except "black" and  
 "white."
- COME (Mari): O-hôh and  
 o-hok. Ex. "ohok siang"  
 =come a t o n c e. The  
 "Orang Treng" are report-  
 ed to say "orsok."  
 c. p. mai ohok.  
 (where mai=mari).
- CONFUSEDLY (Lintang-pu-  
 kang:) Lentang kalang.
- CONTEND WITH, To (Berkla-  
 hi): Gnahek, *e. g.*, gnaheh  
 hang-ki keh=fight with  
 him.
- COOK, To (Masak): Chhi'n.
- COUGH, To (Bato'): Akon,  
 (as a consumptive person).

C.—*Continued.*

CRAWL, TO—of a child (Mer-  
angkak): Berdabong.

CREEP, TO—Glong hel=to  
move in spirals (as a snake).

CREEPER, a (Akar) Chong.

CROCODILE (Buaia): Bayâk.

CRY OUT, TO (Triak): Tě-  
mong.

CUT, TO (Potong): Töt or ka-  
töyt.

## D.

DAMMAR (Damar): Di ân;  
Katû't diân (pasang damar).

DART, of a blow-gun (anak  
sumpitan): domok.

DARK (Glap): Hagâm.

DAY (Siang): Chohöi.

DEAD (Mati): Kěbûs.

DEAF (Pekak): Pekang.

DECAYED, *i. e.*, worn out (Bu-  
rok): Lek; *e. g.*, h'ndi lek  
(kain burok): worn out  
clothes.

DEEP (Dalam): Jerông.

DEMAND, TO, (Minta'): Söi  
or nösöi, *e. g.*, söi uis ha'  
öyn (minta' api sama kita),  
asked us for a light.

DESCEND, TO, (Turun) Chu-  
lui or chělui.

DIG, TO, (Gali) Chom.

DIRECTLY (Sa-kejap): Men-  
těk or muntek.

DISAPPEAR TO, (Hilang): Seh.

DISLOCATED, (Salah urat):

Kle'che', *e. g.*, kle'che' jong.

DO, TO, or make (Buat): Pöi.  
or poi.

DOG (Anjing): Chau or choh.

DOLLAR ringgét.

DON'T (Jangan): Bök or ödö;  
*e. g.*, don't give Bök jön.

DRINK, TO (Minum): Bông  
or cha'doh.

DRIVE, TO, (Halau): Hanchat;

DURIAN: Durian. When the  
fruit is ripe and one or two  
durians have fallen the fall-  
en fruit is cooked and ser-  
ved up in a jambar (recep-  
table of banana leaves) to-  
gether with any other fruits  
that are ripe at the same  
time. A space round the  
oldest tree is ornamentally  
railed off with ser dang  
leaves and simple decora-  
tions and a feast is held (the  
feasters sitting inside it) af-  
ter the repetition of the  
usual charm: "Ha nahong  
timbul nenek moyang, jan-  
gan gohup pening bagai."

DWELL, TO, (Tinggal): Ka-  
rak; *e. g.*, mani hi karak?  
(Dimana angkau tinggal).

## E.

- EAR (Telinga): Teng or Töng.  
 EARRING (Subang anting):  
     Subar anteng.  
 EARTH (Bumi): Chok.  
 EAT, TO, (Makan): Châchâr or  
     nâchâr.  
 EBB (Surut): Sûrût.  
 EGG (Telor): Kěpôk.  
 EIGHT (D' lapan) as in Ma-  
     lay.  
 ELDER BROTHER (Abang):  
     Yê or yêk.  
 ELDER SISTER (Kakak): Ga'û  
     or ga'û'.  
 ELEPHANT (Gajah): Měrrât or  
     m'rât.  
 ENTER, TO (Masok): Lêp: Ex.  
     lêp dalam (masok ka-dalam)  
     to enter within: lêp baju  
     (masok baju): to put on a  
     coat; to enter the house  
     (naik ka-rumah): yal ha-  
     dong or 'dong.  
 ESCAPE, TO, (Lepas): Pěsuit.  
 EVENING (Petang): Gô'uis.  
 EXUDE (Menitek or Kluar):  
     Kôh. Ex. kôh gětâk.  
 EYE (Mata): Met.  
     A common salutation is  
     jaga met take care of  
     yourself or tabik met  
     by your leave.  
 EYEBROW (Kening): Bûlûk  
     mêt.  
 EYELASH (Bulu mata): Ken-  
     ting mêt.

## F.

- FACE (Muka): Mungkak or  
     mûkâk.  
 FALL, TO, (Jatoh): Groyn or  
     groñ; tegôt to fall (of a tree  
     bông and beděng.  
 FAR, distant, (Jauh): Löp.  
 FATHER (Bapa): Ikûn.  
 FATHOM, A (Depa): Děpâ.  
 FEATHER (Bulu): bûlûk.  
 FELL, TO, (Tebang) Gôh.  
 FERN (Paku): Hêlêr.  
 FEVERISH (Sakit demam):  
     Chôhh.  
 FINGER (Jari): jarêk.  
 FINGERNAIL (Kuku): Kuku<sup>ng</sup>  
     tih.  
 FINISHED (Habis): Doyt, *e. g.*,  
     the paper is all finished,  
     doyt keta ang 'song (habis  
     kretas semua).  
 FIRE (Api): ush or ûis.  
 FISH (ikan) kâh.  
 FIVE (Lima): lîmâk.  
 FLOODTIDE (Ayer pasang):  
     doh yal, (lit. climbing or  
     ascending water).  
 FLY A (Lalat): Roi.  
 FLY TO, (Terbang): T ô' h t  
     (to<sup>ng</sup>).  
 FLYING Lizard (Kubin): Tô-  
     lông.  
 FOOT (Kaki): Jông. The  
     names of the various parts

of the foot are as follows:—

leg: jông (=betis),

Sole of the foot: tampar jông.

Top of the foot: kulit jông.

Great toe: gëndek jông.

Toes: jarèk jông.

Little toe: jarek kaleng keng jông.

Toe nail koko<sup>ngt</sup> jông.

Instep: bûkû jông.

Heel: tûmît.

Ankle: bûkû lâlîh.

FORBID (Larang): Tëgâh.

FOREHEAD (Dahi): Këning.

FOREST (Utan): mërî; Ex.

Orang utan=mah mërî,  
*i. e.*, jungle-man.

FOUR (Ampat): 'Mpât.

FROM (Deripada): Kën.

FRONT IN (Di-depan): Chiâng,  
*e. g.*, chokleh chiâng=jalan  
di-depan, walk in front.

FRUIT (Buah): P e l e k, *e. g.*,  
durian=pelek durian.

FULL satisfied or gorged with;  
food, (Kenyang); Lîhîh or  
bîhîh.

FUNGUS (Sendawan): Petîs,  
*e. g.* Petî' A a'=the fungus  
known as "susu harimau"  
or "tiger's milk."

## G.

GAMES (Permainan): Beranta  
balei, or (among the Sepang  
Sakais) main jo'oh, was the  
name of a highly convivial  
orgy now no longer in-  
dulged in, but which for-  
merly followed the p a d i -  
harvest. It must have been  
of a remarkable character  
as it concluded with a gene-  
ral exchanging of wives!

GAPE TO, (Nganga): Ang.

GĦARU WOOD (Gharu):

Long tabak the eagle  
wood of commerce.

GHOST (Hantu): Hântûk, *e. g.*,  
hantu deguk, (h a u n t i n g  
graves); hantutinggi, bajang  
buru-buru, pontianak, lang-

weh, lanjing, hutôn (the  
ghost of a monkey, ungka)<sup>2</sup>

GIVE TO (Bri): jin or jôn, *e. g.*,  
jôn kih-keh=kasih sama dia  
=give it to him.

GO TO, (Pergi): Chok, *e. g.*,  
chok hani? or hamani?  
where are you going? chok-  
a-kit, go there.

GOD (Tuhan): Hallang  
(Allah) or Tûhân.

GOLD (Amas): Mâs.

GOOD (Baik): Lem. N.B. the  
treble superlative (chok) lêm  
lêm lêm is said to be some-  
times used at parting, the  
meaning of course being—  
Take great care of yourself  
(lit: "walk with the great-



G.—*Continued.*

est possible care.'')  
 GRANDFATHER: Nenek.  
 GRANDMOTHER: Gendoï.  
 GRAVE (Kubor): Kemût or  
 Kamuhyt.  
 GRAVY (Kuah gulei): Jûmâk.

GREEN (Hijau): Birû (properly  
 "blue."  
 GROW TO, (Tumboh): Belông.  
 GROWL TO, of a dog, :  
 Nglêhîh.

## H.

HAIR (Rambut): Tsûk or  
 chûk.  
 HAND (Tangan): Tîh.  
 HARD, of wood (Kras):  
 Gehêng.  
 HASTA, a measure of length :  
 Setă or stă.  
 HATE (Sakit hati): Greh gohup  
 lit. sick at heart.  
 HE or SHE: Hî.  
 HEAD (Kapala): Koi.  
 HEAR TO, (Dengar): Piong.  
 HERE (Sini): Tâhôn, nâhôn or  
 nahôn.  
 HILL (Bukit): Chông.  
 HIP BONE: Ja'ang tong keng.  
 HONEY (Manisan lebah) Gû-

lâk têbôn.  
 HOOK (Kail): Ka'yêl.  
 HOT, HEAT (Panas): as in  
 Malay.  
 HOUSE (Pondok or Rumah):  
 D'ong or hadong.  
 HOW FAR TO, (Brapa jauh):  
 Bâpâk löp.  
 HOWL TO, of a dog (Melo-  
 long): Ma'ông.  
 HURT TO, (Buat sakit): Mem-  
 poi gohup.  
 HUSBAND (Laki): Hêlök, *e. g.*,  
 mani haluk hêlök hinong  
 (mana pergi laki tadi)  
 Where did your husband  
 go just now?

## I.

I, (Sahya): Oyn.  
 IGUANA (Geroyang): G i a n g,  
 the large variety; or jâwak,

the smaller one (*i. e.* bia-  
 wak).



## K.

KEEP TO, (Simpan): Ka'õñ  
*e. g.*, naho<sup>n</sup> ka'õñ (ini sim-  
pan)=Keep this.

KILL TO, (Bunuh): Kapóng,

KINDLE (Pasang): Tût, *e. g.*  
tût ûs or ûi's.

KNOT or joint of a bamboo,  
Malacca cane &c. Těk-  
ing.

KNOW TO, (Tahu): Srõ, *e. g.*,  
srõ ngot (ta'tahu): I don't  
know.

## L.

LATELY (Tadi): Hinong, *e. g.*,  
namah kabar hinong (apa  
khabar tadi): What news  
lately?

LAUGH (Tertawar): Glok.

LEAF, Foliage (Daun kayu):  
'ròk or rhòk.

LEAN-TO (Pondok pisang se-  
sikat): Do'ng sikat 'ntok or  
ntor.

LEAP TO, (Lompat): Hâmûr.

LEG (Betis): Kejôl.

LITTLE, a, (Sadikit): Murtek,  
muntet or muntek.

LOFTY (Tinggi): Cherõn or  
serõng.

LONG (Panjang) jilõng or je-  
lõng.

LOW (Rendah): gelek, dekis  
jelek.

## M.

MALE (Jantan): lěmo<sup>ng</sup> or lě-  
môl.

MARSH (Paya): Payak.

MAT or Carpet (Tikar): Têkâr.

MATCHES (Tarek api): Guris  
or "uis" or "chuleh api."

MEASURE TO, (Sukat): Têk.

MEDICINE (Ubat): Ubât.

MET TO, (Jumpa): Chõhûh.

MERTENG, A kind of wild dog  
said to hunt deer in packs  
of 20 or 30:—

(1) Merak.

(2) Hiram.

MEW TO, of a cat (Mengiau):  
Ayau. The sound is called  
'yau-'yau.

MIDDAY (Tengah hari): Pě-  
dih.

MILK (Susu) Tûh.

MIX TO, (Kachau): haru=to  
stir, *e. g.*, haru lempoh to  
stir up durian jam.

MONKEY (Munyiét): Munyet.  
The species are:—

1. Ko'=Bro' besar.

2. Tembo'=Unka.

3. Krak=Kra.

M.—*Continued.*

- |   |  |
|---|--|
| 4. Sikar=Chika.   | MOSQUITO (Nyamok): Kebôk.                                  |
| 5. Lotong=Lotong.   | MOTH=Kladok.   |
| 6. Mungkar (unidentified).  | MOTHER (Mak): Gadek or gëndek.                             |
| MOON (Bulan): Bûlân.  | MOUSE (Tikus): Ka'nê'.                                     |
| MORE (Lagi): Alö or Ngöl (nol) <i>e. g.</i> , jön alö=kasih lagi.                       | MOUSE-DEER (Pelandok): Kanchel ( <i>cf.</i> Jav. Kanchil). |
| MORNING (Pagi): Teng shohm.   | MOUTH (Mulut): Pâng.                                       |
| MORROW, To-morrow or the next day (besok, lusa): Kishohm, langsohm or 'isong, 'angsong. | MOUTHPIECE (of a blowpipe) =Tëbông.                        |
|   | MUCH (Baniak): 'Nohm or H'nom.                             |
|   | MURDER, TO (Bunoh): Pôhng.                                 |

## N.

- |   |  |
|---|--|
| NAIL, of the Finger (Kuku): Koko <sup>nt</sup> .  | NEW (Bahru): 'Mpai. New clothes, hndi 'mpai.   |
| NAKED (Telanjang): Siloyt or Kachö'.  | NIGHT (Malam). Döi. Last night=nihî.   |
| NAME (Nama): Gelar.   | NINE (Sambilan): Sambilan.   |
| NARROW (Simpit): Simpît or 'mpit.   | NIPA Palm leaf (for cigarettes)=Daun bachap.   |
| NEAR (Dekat): Paming or 'ming.  | NO, NOT (Tidak): Ngut or ngot.   |
| NENEK ENKOH (elsewhere given as jungkoh): Engkoh is said to be the name of the ancestor of the Besisî tribe who fell from heaven. | NOISE (Bunyi): Kyaöng, also ruh and liok, <i>e. g.</i> , liok budek hong=this boy is making a noise. |
| NEPHEW (Anak saudara): Kenon Sudara' or Non Sudara'.  | NORTH (Angin Utara,): Buah 'Tara'.   |
| NET (Jala): Jâlâ'.  | NOSE (Hidong): Muh.  |
| NEVER (Ta'prenah): Prenah 'ngot.  | NOTCH, TO <i>e. g.</i> , with a parang (tetak): Katokng.   |
| NEVER MIND (Tid'apa): Ngahi ngot.   | NOT YET (Belum): Woh or woa (pronounce as in <i>war</i> ).   |
|   | NOXIOUS (Bisa): Bisâ'.   |

## O.

OAR (Dayong): Dayong.  
 OATH (Sumpah): Sumpa'.  
 OBEY (Turut): Turut.  
 OBSCURE, Dark, (Glăp): Glăp  
 ODOUR (Bau) Lo'om?  
 OFFENCE (Dosa): Dôsa'.  
 OFTEN (Selalu): Ha'in, *e. g.*,  
 timbul ha'in (selalu datang)  
 "always turning up".  
 OIL (Minyak): Minyak, *e. g.*,  
 minyak' long, wood oil; mi-  
 nyak tek, kerosine.  
 OLD (Tuah): Sôrô.  
 OMIT (Lupa): Lupâ'.  
 ONCE, *i. e.*, of old (Z a m a n  
 dahulu) Těmai.  
 ONE (Satu): Mui.

OPEN, TO (Buka): Buka'.  
 OPPOSE, (Lawan): lâwân.  
 ORCHID (Sakat): Têtêng.  
 ORDER (Hukum): Hukum.  
 ORIGIN (Asal): Asâl.  
 ORPHAN (Budak ta'da bapa  
 ta'da mak) Budèk hâp n'uy n  
 hâp gadèk: lit. a child that  
 has no father and no  
 mother. The usual word  
 for father is *ikun*.  
 OTHER, Another, *i. e.*, differ-  
 ent, (Lain): Aseng.  
 OUR (Kita punya): H ê h  
 punya'.  
 OUT, Outside, (Diluar): luar.

## P.

PADI: Bê.  
 PAIL (Timba): Timbâ'  
 PAIN (Sakit): Gôhûp *e. g.*, grě'  
 gohup (Hati Sakit) pained  
 at heart, angry.  
 PART, A, (Bhagian): Bâgîân.  
 PART, TO, cut in two (Blah):  
 Blâ'.  
 PARTITION (Dinding): Dûng  
 or Dông.  
 PAPER (Kertas): Kětâs.  
 PASS, TO, (Lalu): Broyt.  
 PAST, *i. e.*, complete or done  
 with (Sudah) used as an  
 auxiliary; *verb* N d a h o r  
 'dah *e. g.* dût 'dah (Sudah  
 Habis) completely finished.  
 PASTRY, cakes, (Kueh): Ni-  
 pâng.  
 PAY, TO (Baier): Baiâr.

PEA (Kâchang): Kachâng.  
 PEEL (Kupas): Kûpês.  
 PEN, European (K a l a m):  
 Kadam; Malay pen,  
 Hêde<sup>ngt</sup>.  
 PERFECT, Complete, (Genap):  
 Genâp.  
 PERSPIRATION (Plûh): Pěloh.  
 PEPPER (Lada Pedâs, Lada  
 Itam): Pedas Chông. Chong  
 = creeper, also rattan.  
 PICK (Petik): Petêk.  
 PIECE, of cloth (Sa-lei): Mui'  
 lai.  
 PIERCE, TO (Masok): Chôh,  
*e. g.*, the post will not enter  
 the ground = l î h a n g c h ô h  
 ngôt hatêh'  
 PIG (Babi): Kětûh or Kětûr.

P.—*Continued.*

- e.g.*, Kětûr Měrî (Babi utan)  
wild pig.
- PIGEON (Punei): K o c h o k  
(chim kochok, or wêyau); a  
Pergam=pëgâm or chhim  
pëgâm.
- PILLOW (Bantal): Bântâl.
- PINEAPPLE (Nanas): Nënâs.
- PIRATE (Perompak): B a j a u  
also Mah Kompâk.
- PIT (Lubong): Sërong (or  
rong, dalam teh'; lit. hole in  
the earth.
- PITCH, Rosin, (Damar): Diân.
- PITCHER, water jar, (B u -  
yong, Tempayan, etc.): Bu-  
yong, 'Payân, etc., as in Ma-  
lay.
- PLACE (Tempat): Tëmpât.
- PLACE (Taroh): Oyn or oñ,  
*e.g.*, to place food etc. rea-  
dy for eating.
- PLACE, OF, IN, (Ganti): Gântî.
- PLAIN, A, (Padang) Teh Pa-  
dang.
- PLANT, TO (Tanam): Mëttöng  
or Pëttöng.
- PLANT, TO, Padi (Berladang):  
Poi humak (buat huma).
- PLANT, TO, a stake etc., (Cha-  
chak): Káchêk.
- PLATE (Pinggan): Pingân.
- PLAY, TO Games (Ber-main-  
main): Chok main, (pergi  
main )lit. to go and play.
- PLIANT, Flexible (Lembut):  
Lembôht or lembôt as in  
bought.
- PLUCK, TO, feathers e t c .
- ( C h a b u t b u l u a y a m ):  
Totoyt.
- PLUMP or Fat (Lemak): Be-  
chû'. Mal. Gëmók=Gemûk  
or 'mûk.
- PLUNGE, TO, in, Dive (Selam):  
Selâm hadoh, lit. to dive into  
water.
- POCK-MARKED: Jâwât.
- POEM (Pantun): Pantun.
- POINT, of land (Tanjong):  
Tanjong.
- PUPPY (Anak anjing): Kenon  
chau.
- POINT, of a weapon: Chhen,  
*e.g.*, chhen gulong=point  
of tumbok lada.
- POISON: Râchûn.
- POISONOUS (Bisa): Bîsâk.
- POPULOUS (Ramei): Ramai.
- PORK (Daging babi): Daging  
ketur.
- PORTRAIT (Gambar): Gâmbâr.
- POSITIVE, certain (Tentu):  
Sentu.
- POST, A (Tiang): Tihang.
- POT (Priok): Piok.  
also blanga=banga'.  
but kualî=piok-banga'.
- POTATOES (Ubi Benggala):  
Ubi Ngâlâ.
- POUR, TO (Tuang ayer):  
Tele<sup>ng</sup>k doh.
- POWERFUL, Muscular: Kuat.
- PRACTICE, Learn, TO, (Blajar,  
Biasa=bisah.
- PRAHU (Prahu): Pâhoh. Naik  
prahu=yal pahoh.

P.—*Continued.*

PRAWN, Shrimp (Udang): Udang bubo (small) udang gagau &c.	lehera): Pri.
PRAY, TO (Sembahyang):	PROVIDE, TO, get ready, (Siap-kan): Siap.
PREVIOUS (Kelmarin): Peha- mai.	PROVISIONS (Makanan): Nachar.
PRESENT, TO, give (Kasih): Jñoy or Jñn.	PROXY (Wakil): Wakil.
PRICE, Rate: Hergak.	PULL, TO, (Tarek): Trek.
PROFIT (Untong): ûntông.	PUMPKIN (Labu): Tukul.
PROHIBIT, TO (Larang): Lârâng.	PURR, TO, of a cat: Sendoh or bersendoh.
PROMISE, TO (Berjanji): Jânjî.	PURCHASE, TO, (Bli): Bêlik.
PROTECT, TO, bring up, (Pe-	PURSUE, TO, (Kejer): Hâlau.
	PUT OUT, TO, extinguish, (Padam): Plôt ûs or Uis.

## Q.

QUAKE, of the earth, To: Teh gempar.	QUESTION (Bertanya): Hêrâh.
QUARREL, fight, TO, (Berklahi): Nahi.	QUIET (Diam). Sengoyt or Kohm.
	QUIVER, for blowgun dart: lök.

## R.

RAGE (Anger): Kâchîh.	Angkit.
RAGE, to grow fierce (Ganas): Singah; described as the name of the season in which tigers are dangerous (when they are said to come down from Gunong Ledang), said to be during the prevalence of north winds.	RAT (Tikus): Kaneh, or kanê'.
RAIL, AT, TO, abuse (Maki): Kâchîh.	RATTAN (Rotan): Chûng' or chông.
RAIN (Ujan): Gêmâh or gẽ- mâr; drizzle, gẽmâh bânchi.	The following are the chief varieties known in the neighbourhood.
RAINBOW (Plangi): Plângî.	Chong kẽmbong:—
RAISE, TO, Lift, (Angkat):	„ biau.
	„ konak.
	„ tonggal.
	„ chodol.
	„ chenchen.
	„ segak.
	„ segak badak.

R—*Continued.*

Chong segak bras.	REMAIN BEHIND, TO, (Tinggal): Karak.
„ krai.	REMOVE, TO, (Pindah): Gileh: (a corruption of <i>gilir</i> )?
„ dudok.	REPEATEDLY, Julit-julit (= Balik-balik).
„ lilin.	REQUIRE, TO, ask for, (Minta'): Kasoi <i>e. g.</i> , ask him for it = Kasoi hangkih.
„ batu.	RESIDE, TO, (Tinggal): Karak, <i>e. g.</i> , live in the jungle = karak meri.
„ krai nong.	RETAIN, keep (Simpan): Oñ or oyn.
„ hudang.	RETURN, TO, (Pulang-kan): Yut or tyut, <i>e. g.</i> , pulang-kan sama dia = tyut hangkikeh.
„ sabut.	RICE (Padi): Be or Beh.
„ kaneing.	RIGHT (Tangan kanan): Tih kanan, lit. right hand.
„ hudang tikus.	RIGOROUS, Severe: Gëheng.
„ manan.	RIPE, of fruit: Ndum.
„ kretong.	RISE, TO, from a sitting posture: lek jöng (lek = bangkit, jöng = berdiri); to get up from sleep = lek.
„ lelang.	RIVER: (ayer sungei); Doh gëndek not doh gadeh. Gadeh and gëndek both = ibu. A brook is Kenon doh.
„ laiar.	RIVER-TURTLE (Labi-labi): Yok, yohh or yohh rabi, turtle-eggs: kepoh yohh.
„ tembini (or kedol).	ROAR, TO, (Mengaung) = Ru, <i>e. g.</i> , the tiger roars, a'a' ru'.
„ bakau.	ROLL OF HAIR (Sanggul): Jëbol.
„ 'mambuk.	
„ getah (=dian)	
„ jenang (jernang).	
„ prut ayam (=lilin).	
„ täpât.	
„ sabut.	
„ dahan ( <i>chudol</i> ).	
„ lebun (unknown).	
„ peledas „	
„ sengkelah „	
„ chichir „	
„ segei „	
„ senenyer „	
„ dini (?bini) „	
„ perdas „	
REAP, TO, (Menue): Netök, <i>e. g.</i> , Netök beh.	

R.—*Continued.*

ROOT (Akar): Jangkar.	RUBBISH (Sampah): Cha'aingt.
ROTTEN (Busok): Su'ut or chu'ut.	RUN, TO, (Lari): Dok or duh.

## S.

SAIL (Layer): Lâyâr.	SHELL: Siput putar (spiral shell) = siput klel : siput puting biong = siput puting bliong (bliok <sup>ng</sup> ).
SARONG: (Lep) baju.	SHINE, TO, Ale <sup>ngt</sup> .
SAUCER (Piring): Pêrêng.	SHORT (Pendek): Gelek or jelek.
SCENTED (Harum): Ro'uhm.	SHOT, ball, bullet, &c. (Peluru): Pûrû.
SCORPION (Kalajengking): Kala or kalajengkeng.	SHUT, TO, (Tutup): Tûdong.
SCRATCH (Garis): Kawait.	SICK, Ill, (Sakit): Gohup.
To scratch (garu) = Kakaht.	SILVER (Perak): as in Malay.
SEA (Laut): Bawau.	SIT, TO: Khohm (pr. nearly as khawm).
(pr. as in <i>bow-wow</i> ).	SIX (Anam): Nam.
SEA-SICK (Mabok laut): Bul bau-wau or kuh; sick <i>e. g.</i> , from eating poisonous fruit, bul pele'.	SKIN (Kulit): Kûlît Kret; of fore-arm: Chembeh.
SEE, TO (Nampak): Kai. Kai dinalöp (nampak jauh-jauh).	SLAP, TO, (Tempiling): Sepak.
SEE, TO, consider, (Tengo'), let me see: kom jeliau (kom = dapat?): also kom cheliau.	SLEEP, TO, (Tidor): Getek.
SEED (Biji): Bejek.	SLIPPERY; to slip (Lichin, tergalinchir): Sliyu <sup>ng</sup> or seliyu.
SEEK, TO: Telong.	SLOWLY (Perlahan-perlahan): Pêpoi.
SEIZE, TO, to hold (Pegang): Pegöng.	SMALL (Kechil): Têtak or Kěnen.
SET, TO, food for a meal, (Taroh pinggan): Oñ or oyn.	SMALL-POX (Sakit chachar): Sakit nachar.
SEVEN: (Tujoh) as in Malay.	SMELL, TO, (Men-chium): Ka-hon <sup>ng</sup> .
SEW, TO, (Jait): Jahit.	SMOKE (Asap): Jelök.
SHALLOW (Tohor): Jepek.	
SHAKE, TO, (Goyang): Ho'go'.	
SHARK (Ikan yu): Kah 'yok.	
SHAVE, TO, (Chukor): Chûkû.	



S,—*Continued.*

SMOKE, CIGARETTES to: Na-char mudut.

SNAKE (Ular): Tijau or Tijoh

The following are some of the species:—

Tijau=snake.

1. T. doh.
2. T. kempes.
3. T. tentang.
4. T. tedong.
5. T. lengkuk.
6. T. bulan.
7. T. blerang.
8. T. 'ku anjing (said to live in the ground).
9. T. dasun.
10. T. dian.
11. T. sawak.
12. T. moyang.
13. T. sendok<sup>ng</sup>.
14. T. sampa'.
15. T. hiram.
16. T. bakau (described as "prato' prato'").

SOON (Sakejap lagi): Mui kejap alö; or kidim.

SPEAR (Lembang): To'ho' or Tohok.

SPIDER (Laba-laba): Böng.

SPOOR (Jijak, bekas): Ti'l, *e. g.* these are a tiger's tracks, Hoh ti'l a'a'.

SQUEEZE, TO (Pichit): Chě mu<sup>ngt</sup>.

SQUIRRELS (Tupei):

- (1) T. gendui.
- (2) T. menggas.
- (3) T. belang.
- (4) T. munchong.

(5) T. daoit.

(6) T. dalet.

(7) T. chong (said to burrow into the earth and travel under-ground, coming out further on).

(8) T. kinchang.

(9) T. chameng.

STAND ON END TO, as of hair, bristles, &c. (sram): =Keteng.

STAND UPRIGHT, TO, (Berdiri): Jöng.

STAR: (Bintang) as in Malay.

STOMACH (Prut): U'ut.

STORM (Ribut): Shelûhh or luk *e. g.*, there is a storm = ari' shelûhh.

STRANGLE, TO, Choke, (Chekek): Těköm (těköp m).

STRIKE, TO, (Pukol). Kapet or pet.

STRING, Rope (Tali): Chong.

STROKE, TO, (Urut): Pusoi, *e. g.*, stroke a cat = pusoi kushing.

SUGAR-CANE (Tebu): Bois.

SUMMON, TO, (Panggil): Temoh<sup>ng</sup>.

SUN: (Matahari): Mêt arêk.

SWALLOW, TO, (Telan): Geloyt.

SWEET (Manis): Nî't or nyî't.

SWEET POTATO (Kledei): Hila.

SWIFT (Chepat): Bêgas.

## T.

TAKE TO (Ambil) : Gûl.

TAME (Jînak) : Lëgî.

TAP, TO, with a stick (Sakal) :  
Tongk<sup>ngk</sup>.

TADPOLE : Bûdû'.

TAPIR (Tenok) Terno'.

TEAR, TO (Koyah-kan) : Siât :  
(Trans), Rûht (Intrans.)

TEETH (Gigi) : Lëmoi.

TEN : (Sapuloh) as in Malay.

THAT (Itu) : Nâkê'.

THATCH (Atap) : Plong,  
plong nipak=nipah thatch,  
plong kerpau=s e r d a n g  
thatch.

THERE ; at a distance, (Sâna) :

Tûi *e. g.*, ma' tûi (orang  
sana )=people over there.

THIGH (Paha) : Bělûh or Bělö.

THIN (Kurus) : Jît or Jêt.

THIS (Ini) : Nâ-hôh.

THITHER (Kasâna) : Hûkî' or  
Hôkî, *e. g.*, Chok mani-hi?  
Where are you going?  
Chok hukî (pointing with  
the finger), "going t h a t  
way!"

THREE (Tiga) : 'Mpe'.

THROAT : Kangkong.

THROW AWAY to (Buang) : Kâ-  
win, *e. g.*, Kâwin lema't=  
Buang sampah.

THUMB (Ibu jari) : Gendê'  
jarik. The rest of the  
fingers are called by their  
Malay names.

TIGER (Harimau) : Tuêh or  
A'â' or Manu.

TIRED (Penat) : Lengô'.

TO-DAY (Ini hari) : A r e k  
imong.

TO-MORROW (Esok) : Nisom,  
Isông or Esông. Day after  
to-morrow=arek Angsong  
or Lansom (*i. e.* Langsong).

TO-NIGHT (Malam ini) : D ô i  
kedîm.

TONGUE (Lidah) : Lîdâ.

TREE (Pokok) : ' L o n g o r  
D'long.

The following are a few  
specimens of Sakai tree  
names. :—

*Perepat*=Kurak (its suc-  
kers are called longkong,  
*M. tunjang*).

*Pulai*=tingku.

*Upih*=bangko'.

*Brangan babi*=long brêh  
(brês).

*Kurau*=long sampan.

*Pagar anak*=Long penan-  
chang.

TREMBLE,, TO, or Shiver  
(Menggleter) : kruk.

TRICKLE, to (Menitek) Têao  
or têau.

TROUBLE, IN (Susah) : Grês.  
(grêh) gohup.

TRUMPET, TO, of an elephant  
Kreke<sup>ngt</sup>, *i. e.*, the n o i s e  
made by an elephant when  
about to charge; the cry  
with which he calls his  
companions is described as  
Uh-uh-kang.

TRUNK of a tree (Pangkal) :  
Têkoh.

T,—*Continued.*

TUBE or hollow of a sumpitan from end to end: Sêrông:	TURTLE (Tuntong): Yok.
The stem of a sumpitan = Tagö.	TWIG, A (Ranting) = Ranteng.
	TWO (Dua): H'mbâr, M'bâr or 'M'är.

## U.

UNCLE (Bapa Saudara): Ibah.	UNGKA, a' kind of monkey the
UNDERSTAND, TO, (Herti): Sêhö' or Sêrö, <i>e. g.</i> , Sêrö ngôt (ta'tahu) I don't understand.	Wah-wah: Têhmôk.
	UNWELL (Merasa Sakit): Méh dâp.
	UPAS (Ipoh): Chê' or Chês

## V.

VERY (Sakali): Nênhêh, <i>e. g.</i> , H'nom nênhêh, <i>e. g.</i> , Very	much.
	VOMIT, To, (Muntah): Kûk.

## W.

WADDING: Nal; the woolly stopping or wad, used by Sakais to fill up the orifice of the sumpitan when they wish to shoot. It is collected from a tree called <i>tukas</i> (rabokukas).	WE (Kita): Hê pâpêk or Hê' 'mpê (kita-bertiga); kita berdua = Hê bâbâr or Hê 'mbar.
WAIT, TO, (Nanti): Dudui.	WEAVE: (Pintal): Hidas, <i>e. g.</i> , Hidas chong to weave rattan.
WANT, TO, (Handak): Gâgâr or Kâgâr.	WEEP (Menangis): Yâm.
WANTING, <i>i. e.</i> , lacking (Ta'-da): Hâp.	WET (Basah): Têkon <sup>ng</sup> .
WATER (Ayer): Dôh or Doh (pr. Dô-ôh).	WHAT (Apa): Nâmâ.
	WHINE, TO, of a dog, sê <sup>ng</sup> '-it.
	WHITE (Puteh), or whitish, as a person covered with dust, sawdust, etc., Beku <sup>ng</sup>

*W,—Continued.*

or beko gl.	WIFE (Bini): Kêdô or Kêdôr.
White (of hair only): biok.	WINDPIPE: Kalengkong.
WHO (Siapa): Hû'mah or sû mah <i>e.g.</i> , sû mah nake' (Siapa orang itu) who is that man?	WOMAN: Kedor, Kedo' or Kêdûr.
WHY? (Apa sebab)? Nama sebab pön.	WOOD or Timber (Kayu): 'Long, or D'long.
	WOUND (Luka): rîs or prêś.
	WRITE, TO, (Menulis): Sûrat.

**Y.**

YAM (Kladi): Yêt.	(Nâleh probably = Nâh-lah).
YAWN Menguah): Wohâi.	YESTERDAY: Nihing.
YE (Angkau-orang Hîk or Hî').	YOU (Angkau): Hik.
YES (Yah): Nâleh or Nâh	YOUNG (Muda): Nyôm.